**D. HUME, An Enquiry concerning Human Understanding (1758).**

**Μετάφραση και επεξηγήσεις (είτε παρεμβαλλόμενες στο κείμενο εντός αγκυλών είτε σε υποσημειώσεις), Ν. – Χ. Μπανάκου – Καραγκούνη.**

**[**Χρησιμοποιήθηκε η έκδοση: *Enquiries concerning Human Understanding and* *concerning the Principles of Morals*, ανατύπωση από την έκδοση του 1777, με εισαγωγή και αναλυτικό πίνακα εννοιών και κυρίων ονομάτων από τον L. A. Selby-Bigge, επιμ. και επισημειώσεις P.H. Nidditch, Oxford, Clarendon Press, 19753].

**SectionIV**

**Σκεπτικιστικές αμφιβολίες σχετικά με τις λειτουργίες της νόησης**

**Μέρος πρώτο**

20 Όλα τα αντικείμενα της ανθρώπινης νόησης [του ανθρώπινου λόγου, reason] ή των ερευνών μας μπορούν κατά φυσικό τρόπο να διαιρεθούν σε δύο κατηγορίες, δηλαδή στις *σχέσεις ιδεών*και στα *γεγονότα*. Στην πρώτη κατηγορία ανήκουν οι επιστήμες της γεωμετρίας, της άλγεβρας και της αριθμητικής και, κοντολογίς, κάθε απόφανση που είναι ενορατικά ή αποδεικτικά βέβαιη. *Το τετράγωνο της υποτείνουσας ισούται με το άθροισμα των τετραγώνων των δύο [καθέτων] πλευρών.*|...|

Τα γεγονότα [matters of fact], τη δεύτερη κατηγορία αντικειμένων του ανθρώπινου λόγου, δεν τα θέτουμε με τον ίδιο τρόπο∙ και η προφάνεια της αλήθειας τους, όσο μεγάλη κι αν είναι, δεν είναι παρόμοιας φύσεως με την προηγούμενη. Το αντίθετο οποιουδήποτε γεγονότος είναι πάντοτε δυνατόν διότι δεν εμπεριέχει αντίφαση και το πνεύμα το συλλαμβάνει εξίσου εύκολα και διακριτά, όπως εάν συμφωνούσε πλήρως με την πραγματικότητα*. Ο ήλιος δεν θα ανατείλει αύριο***,**  αυτή η πρόταση δεν είναι λιγότερο κατανοητή και δεν εμπεριέχει περισσότερη αντίφαση από την απόφανση: *θα* *ανατείλε*ι*.* Μάταια συνεπώς θα προσπαθούσαμε να αποδείξουμε τη σφαλερότητά της. Αν ήταν αποδεικτικά λανθασμένη, θα συνεπαγόταν αντίφαση και το πνεύμα δεν θα μπορούσε να τη συλλάβει με σαφήνεια |...|

22 Όλοι οι συλλογισμοί που αναφέρονται σε γεγονότα μοιάζουν να θεμελιώνονται στη σχέση *αιτίου – αιτιατού***.** Μέσω αυτής της σχέσης είναι που υπερβαίνουμε ό,τι η μνήμη μας και οι αισθήσεις μας παρουσιάζουν ως προφανές. |...| Ένας άνθρωπος που θα έβρισκε ένα ρολόϊ ή μιά άλλη μηχανή σε ένα έρημο νησί, θα έβγαζε το συμπέρασμα ότι θα υπήρχαν κάποτε άνθρωποι στο νησί εκείνο. Όλοι οι συλλογισμοί μας περί των γεγονότων είναι αυτού του είδους. Υποθέτουμε σταθερά ότι υπάρχει μια σύνδεση ανάμεσα στο παρόν γεγονός και σε εκείνο που συμπεραίνουμε βάσει αυτού |...|

23 Θα τολμήσω να βεβαιώσω, ως γενική πρόταση που δεν επιδέχεται εξαίρεση, ότι η γνώση αυτής της σχέσης δεν αποκτάται, σε καμία περίπτωση, με *a priori* συλλογισμούς, αλλά ότι γεννιέται εξ ολοκλήρου από την εμπειρία, όταν βρίσκουμε ότι επιμέρους αντικείμενα είναι σε σταθερή σύνδεση το ένα με το άλλο. Ας παρουσιάσει κάποιος ένα αντικείμενο σε έναν άνθρωπο του οποίου η λογική και οι ικανότητες είναι εκ φύσεως όσο ισχυρότερες γίνεται∙ αν αυτό το αντικείμενο είναι γι’ αυτόν εντελώς νέο, δεν θα μπορέσει, εξετάζοντας με τη μεγαλύτερη προσοχή τις αισθητές του ιδιότητες, να ανακαλύψει μια από τις αιτίες του ή ένα από τα αποτελέσματά του. Ο Αδάμ, μολονότι παραδεχόμαστε την πλήρη τελειότητα των λογικών ικανοτήτων του από την πρώτη στιγμή της ζωής του, δεν θα μπορούσε να συμπεράνει από τη ρευστότητα και από τη διαφάνεια του νερού ότι θα μπορούσε να τον πνίξει, ή από το φως και τη θερμότητα της φωτιάς ότι αυτή θα μπορούσε να τον κάψει. Κανένα αντικείμενο δεν αποκαλύπτει ποτέ, με τις ιδιότητες που φανερώνονται στις αισθήσεις μας, είτε τα αίτια που το παράγουν, είτε τα αποτελέσματα που προκύπτουν από αυτό∙ και η λογική μας δεν μπορεί, χωρίς τη βοήθεια της εμπειρίας, να συναγάγει ένα συμπέρασμα σχετικά με μια πραγματική ύπαρξη και σχετικά με ένα γεγονός.

24 Η πρόταση αυτή*: τα αίτια και τα αποτελέσματα μπορούν να ανακαλυφθούν όχι* *με τη νόηση αλλά με την εμπειρία***,** θα τη δεχθούμε ευχαρίστως σχετικά με όσα αντικείμενα, από ό,τι θυμόμαστε, ήταν για μας άλλοτε εντελώς άγνωστα∙ διότι έχουμε οπωσδήποτε συνείδηση της πλήρους αδυναμίας μας, τότε, να προβλέψουμε τι θα προέκυπτε από αυτά.[…]

25 Για να πεισθούμε όμως, ότι όλοι οι νόμοι της φύσης και όλες οι λειτουργίες των σωμάτων ανεξαιρέτως γίνονται γνωστές μόνο με την εμπειρία, ίσως αρκούν οι παρακάτω σκέψεις. Αν ένα αντικείμενο μας παρουσιαζόταν, και μας ρωτούσαν να αποφανθούμε σχετικά με το αποτέλεσμα που θα προέκυπτε από αυτό, χωρίς να συμβουλευθούμε την προηγούμενη εμπειρία μας, με ποιό τρόπο, σας παρακαλώ, θα προχωρούσε το πνεύμα στο εγχείρημα αυτό; Θα έπρεπε να επινοήσει ή να φανταστεί ένα γεγονός και να το αποδώσει στο αντικείμενο ως αποτέλεσμα. Και είναι προφανές, ότι αυτή η επινόηση πρέπει να είναι εντελώς αυθαίρετη. Το πνεύμα δεν μπορεί ποτέ να βρει το αποτέλεσμα μέσα στο υποτιθέμενο αίτιο χρησιμοποιώντας ακριβέστατη έρευνα και εξέταση, διότι το αποτέλεσμα είναι εντελώς διαφορετικό από το αίτιο, και συνεπώς δεν μπορούμε ποτέ να το βρούμε μέσα στο αίτιο. Η κίνηση της δεύτερης μπάλας του μπιλιάρδου είναι ένα γεγονός εντελώς ξεχωριστό από την κίνηση της πρώτης∙ δεν υπάρχει τίποτε στη μία που να αποτελεί την παραμικρή ένδειξη περί της άλλης. Μια πέτρα ή ένα κομμάτι μέταλλου, που θα σηκωθούν ψηλά στον αέρα και θα αφεθούν χωρίς υποστήριγμα, πέφτουν αμέσως∙ αν όμως θεωρήσουμε το ζήτημα *a* *priori* [εκ των προτέρων, προτού συμβεί η πτώση], ανακαλύπτουμε κάτι στην κατάσταση αυτή, που θα μπορούσε να προκαλέσει την ιδέα μιας κίνησης προς τα κάτω μάλλον παρά μιας κίνησης προς τα πάνω ή μιας άλλης κίνησης, στην πέτρα ή στο κομμάτι του μέταλλου; |...|

 Έτσι, με μια λέξη, κάθε αποτέλεσμα είναι ένα γεγονός ξεχωριστό από την αιτία του. Δεν μπορούμε λοιπόν να το ανακαλύψουμε μέσα στην αιτία |...|

26 Μπορούμε να ανακαλύψουμε, από όλα αυτά, το λόγο για τον οποίο κανένας φιλόσοφος λογικός και ταπεινόφρων δεν ισχυρίστηκε ποτέ ότι βρήκε την έσχατη αιτία μιας φυσικής λειτουργίας ή ότι έδειξε ξεκάθαρα τη δράση της δύναμης που προκαλέι έστω και ένα αποτέλεσμα στο σύμπαν. Δεχόμαστε ότι η έσχατη προσπάθεια της ανθρώπινης νόησης είναι να αναγάγει τις αρχές, που παράγουν τα φυσικά φαινόμενα, σε μία μεγαλύτερη απλότητα και να υπαγάγει τα πολυάριθμα επιμέρους αποτελέσματα σε ένα μικρό αριθμό γενικών αιτίων χρησιμοποιώντας συλλογιστικές που στηρίζονται στην αναλογία, την εμπειρία και την παρατήρηση. Μάταια όμως θα προσπαθούσαμε να ανακαλύψουμε τα αίτια αυτών των γενικών αιτίων∙ και πάντοτε θα μένουμε ανικανοποίητοι επιτυγχάνοντας μόνο επιμέρους εξηγήσεις. |...| Η πιο τέλεια φυσική φιλοσοφία απλώς μειώνει λίγο περισσότερο την άγνοιά μας και, ίσως, η πιό τέλεια ηθική ή μεταφυσική φιλοσοφία χρησιμεύει μόνο για την ανακάλυψη μεγαλύτερων ποσοτήτων άγνοιας. Έτσι όλη η φιλοσοφία οδηγεί στην επισήμανση της τυφλότητας και της αδυναμίας του ανθρώπου |...|

27 Ούτε η γεωμετρία, αν την καλέσουμε σε βοήθεια της φυσικής φιλοσοφίας, είναι ποτέ ικανή να θεραπεύσει αυτό το μειονέκτημα και να μας οδηγήσει στη γνώση των έσχατων αιτίων με όλη εκείνη τη συλλογιστική ακρίβεια στην οποία οφείλει δικαίως τη φήμη της. Κάθε μέρος των εφαρμοσμένων μαθηματικών στηρίζεται στην υπόθεση ότι η φύση έχει παγιώσει ορισμένους νόμους για τις διαδικασίες της∙ και χρησιμοποιούν τους αφηρημένους συλλογισμούς είτε για να βοηθήσουν την εμπειρία στην ανακάλυψη αυτών των νόμων, είτε για να προσδιορίσουν την επενέργεια αυτών των νόμων σε επιμέρους περιπτώσεις, όπου αυτή εξαρτάται από ένα ακριβή βαθμό ποσότητας και απόστασης. Έτσι, είναι ένας νόμος της κίνησης, που η εμπειρία ανακαλύπτει, αυτός σύμφωνα με τον οποίο η στιγμή ή η δύναμη ενός κινούμενου σώματος συνδέεται αιτιακά ή είναι ανάλογη με τη μάζα του και με την ταχύτητά του και σύμφωνα με τον οποίο, στη συνέχεια, μια μικρή δύναμη μπορεί να παραμερίσει το μεγαλύτερο εμπόδιο ή να ανυψώσει το μεγαλύτερο βάρος, αν, με κάποιο τέχνασμα ή μηχανισμό, μπορέσουμε να αυξήσουμε την ταχύτητα αυτής της δύναμης, ώστε να μπορέσει να ξεπεράσει την ανταγωνιστική δύναμη. Η γεωμετρία μας βοηθά στην εφαρμογή αυτού του νόμου δίνοντάς μας τις σωστές διαστάσεις όλων των μερών και όλων των μορφών που μπορούν να ενταχθούν σε κάποιο είδος μηχανής∙ αλλά και πάλι, η ανακάλυψη του ίδιου του νόμου οφείλεται μόνο στην εμπειρία, και όλοι οι αφηρημένοι συλλογισμοί του κόσμου δεν θα μπορέσουν ποτέ να μας επιτρέψουν να κάνουμε ένα βήμα για να καταφέρουμε να τον γνωρίσουμε. |...|

 **Δεύτερο μέρος**

28 Δεν έχουμε ωστόσο ακόμη επιτύχει μια ικανοποιητική αντιμετώπιση του ζητήματος που θέσαμε εξαρχής. Κάθε λύση γεννά ένα νέο ερώτημα εξίσου δύσκολο με το προηγούμενο και μας οδηγεί σε νέες έρευνες. Όταν ρωτάμε *τι φύσεως είναι* *όλοι οι συλλογισμοί μας περί των γεγονότων*, η αρμόζουσα απάντηση είναι, όπως φαίνεται, ότι στηρίζονται στη σχέση αιτίου – αιτιατού. Όταν ρωτάμε *ποιο είναι το**θεμέλιο όλων των συλλογισμών και των συμπερασμάτων μας που αφορούν αυτή**τη* *σχέση,* μπορούμε να απαντήσουμε με μια λέξη: η εμπειρία. Αν όμως, αποφασισμένοι να μην αφήσουμε τίποτε αδιευκρίνιστο, ρωτήσουμε *ποιο είναι το θεμέλιο όλων των**συμπερασμάτων που προκύπτουν από την εμπειρία,*αυτό συνεπάγεται ένα καινούργιο ερώτημα που μπορεί να είναι πιο δισεπίλυτο και δυσερμήνευτο |...|

 Θα αρκεστώ, στην ενότητα αυτή, σε μια εύκολη δουλειά: θα προσποιηθώ ότι δίνω μόνο αρνητική απάντηση στο ερώτημα που έχει τεθεί εδω. Λέω λοιπόν ότι, ακόμη και μετά την απόκτηση της εμπειρίας των σχέσεων αιτιότητας, τα συμπεράσματα που θα συναγάγουμε από την εμπειρία αυτή **δεν** στηρίζονται σε συλλογισμούς **ούτε** σε οποιαδήποτε διαδικασία της νόησης. Αυτή την απάντηση πρέπει να προσπαθήσουμε και να την εξηγήσουμε και να την υποστηρίξουμε.

*29*  Πρέπει βέβαια να ομολογήσουμε ότι η φύση μάς έχει κρατήσει σε μεγάλη απόσταση από όλα τα μυστικά της και ότι μας έχει δώσει μόνο τη γνώση κάποιων επιφανειακών ιδιοτήτων των αντικειμένων, ενώ μας κρύβει τις δυνάμεις και τις αρχές από τις οποίες εξαρτάται εξ ολοκλήρου η δράση των αντικειμένων αυτών.

 Οι αισθήσεις μας μάς πληροφορούν σχετικά με το χρώμα, το βάρος και τη σύσταση του ψωμιού∙ ούτε οι αισθήσεις όμως ούτε η λογική μπορον ποτέ να μας πληροφορήσουν για τις ιδιότητες που το κάνουν ικανό να τρέφει και να στηρίζει το ανθρώπινο σώμα. |...| Παρόλη την άγνοιά μας όμως σχετικά με τις φυσικές δυνάμεις[[1]](#footnote-2) και αρχές, συμπεραίνουμε πάντα, όταν βλέπουμε τις ίδιες αισθητές ιδιότητες, ότι έχουν τις ίδιες κρυμμένες δυνάμεις, και περιμένουμε ίδια αποτελέσματα με εκείνα των οποίων είχαμε την εμπειρία. Αν μας παρουσιάσουν ένα σώμα ίδιας σύστασης και ίδιου χρώματος με το ψωμί, που φάγαμε προηγουμένως, δεν διστάζουμε καθόλου να επαναλάβουμε το πείραμα και προβλέπουμε με βεβαιότητα ότι αυτό το σώμα θα μας θρέψει και θα μας στηρίξει με όμοιο τρόπο. Να όμως μια διαδικασία του πνεύματος και της σκέψης της οποίας θα ήθελα πολύ να γνωρίσω τα θεμέλια. Όλοι συμφωνούμε ότι δεν υπάρχει γνωστή σύνδεση ανάμεσα στις αισθητές ιδιότητες και τις κρυμμένες δυνάμεις∙ επίσης, ότι το πνεύμα δεν μπορεί να διατυπώσει ένα τέτοιο συμπέρασμα ως προς τη σταθερή και κανονική τους σύνδεση βάσει όσων γνωρίζει περί της φύσης τους. Η προηγούμενη *εμπειρία,* μπορούμε να συμφωνήσουμε σ’ αυτό, δίνει μια *άμεση* και *βέβαιη* πληροφόρηση σχετικά μόνο με εκείνα τα συγκεκριμένα αντικείμενα και με εκείνη τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο που συνδέονται μαζί της. Γιατί όμως η γνώση αυτή να επεκτείνεται στο μέλλον και σε άλλα αντικείμενα που, απ’ ό,τι ξέρουμε, μπορούν να είναι φαινομενικά μόνο όμοια; Αυτή είναι η κύρια ερώτηση στην οποία θα ήθελα να επιμείνω. Το ψωμί, που έφαγα προηγουμένως, με έθρεψε∙ προκύπτει όμως από αυτό ότι και το άλλο ψωμί πρέπει να με θρέψει σε άλλη εποχή και ότι όμοιες αισθητές ιδιότητες συνοδεύονται πάντοτε από όμοιες κρυμμένες δυνάμεις; Η συνέπεια δεν φαίνεται καθόλου αναγκαία. Πρέπει τουλάχιστον να αναγνωρίσουμε ότι εδώ έχουμε μια συνεπαγωγή στην οποία προβαίνει το πνεύμα∙ ότι κάνει κάποιο βήμα∙ ότι έχουμε μια διαδικασία της σκέψης και μια συνεπαγωγή που απαιτούν εξήγηση. Οι δύο προτάσεις που ακολουθούν πολύ απέχουν από το να είναι ίδιες**:** [α] *παρατήρησα ότι το τάδε αντικείμενο συνοδεύεται πάντοτε από το τάδε* *αποτέλεσμα* και [β] *προβλέπω ότι άλλα αντικείμενα, όμοια φαινομενικά, θα* *συνοδεύονται από όμοιες συνέπειες*. Θα παραδεχθώ, αν θέλετε, ότι η μία από τις προτάσεις αυτές μπορεί κάλλιστα να προκύψει από την άλλη: ξέρω, πράγματι, ότι πάντοτε έτσι συμβαίνει. Αν όμως επιμείνετε ότι η συνεπαγωγή έχει προκύψει από μια συλλογιστική αλυσίδα, θέλω να διατυπώσετε τον συλλογισμό αυτόν. Η σύνδεση των προτάσεων αυτών δεν στηρίζεται στην ενόραση [δεν είναι ενορατική]. Απαιτείται ένας ενδιάμεσος όρος που να μπορεί να επιτρέψει στο πνεύμα να βγάλει ένα τέτοιο συμπέρασμα, αν όντως πρόκειται για συνεπαγωγή βάσει συλλογισμού και επιχειρηματολογίας. Ποιός είναι αυτός ο ενδιάμεσος όρος; Πρέπει να το ομολογήσω, αυτό ξεπερνά ό,τι εγώ μπορώ να καταλάβω. Και επαφίεται σε όσους βεβαιώνουν την ύπαρξή του, όπως και ότι τέτοια είναι η προέλευση όλων των συνεπαγωγών μας σχετικά με τα γεγονότα, να μας το δείξουν.[…]

 [Θα πρέπει, συνεχίζει ο Hume, να στραφούμε σε όλους τους κλάδους της ανθρώπινης γνώσης, και έτσι να προσπαθήσουμε να δείξουμε ότι καμμία δεν μπόρεσε να μας πείσει ότι υπάρχει ένας τέτοιος ενδιάμεσος όρος στον οποίο να στηρίζεται ο σχετικός συλλογισμός]

31 Στην πραγματικότητα, όλα τα επιχειρήματα που στηρίζονται στην εμπειρία βασίζονται στην ομοιότητα που ανακαλύπτουμε ανάμεσα στα φυσικά αντικείμενα και που μας κάνει να περιμένουμε αποτελέσματα όμοια με εκείνα που έχουμε δει ότι συνοδεύουν τέτοια αντικείμενα |...| Μπορούμε ωστόσο να δεχτούμε ότι ένας φιλόσοφος διαθέτει αρκετή περιέργεια, ώστε τουλάχιστον να εξετάσει την αρχή της ανθρώπινης φύσης που δίνει στην εμπειρία αυτή την ισχυρή εξουσία και μας κάνει να επωφελούμαστε από την ομοιότητα αυτή που η φύση έχει δώσει σε αντικείμενα διαφορετικά. Από αίτια που φαίνονται *όμοια***,** περιμένουμε αποτελέσματα όμοια. Αυτή είναι η συνοπτική διατύπωση όλων των συμπερασμάτων που αντλούμε από την εμπειρία.

 Μοιάζει εντούτοις προφανές ότι, αν το συμπέρασμα αυτό είχε *λογική* προέλευση, θα ήταν από την αρχή και για μια μεμονωμένη περίπτωση τόσο τέλειο, όσο και μετά από μακρά εμπειρία. Πρόκειται όμως για κάτι εντελώς διαφορετικό. Τίποτε πιο πανομοιότυπο από τα αυγά∙ κανείς ωστόσο δεν περιμένει εξαιτίας αυτής της φαινομενικής ομοιότητας την ίδια γεύση από το καθένα. Μόνο ύστερα από μακρά σειρά ομοιόμορφων εμπειριών ενός δεδομένου είδους πραγμάτων αποκτούμε σταθερή εμπιστοσύνη και ασφάλεια σχετικά με ένα επιμέρους γεγονός. Που είναι λοιπόν αυτή η λογική διαδικασία, που από μια μεμονωμένη περίπτωση οδηγεί σε συμπέρασμα τόσο διαφορετικό από εκείνο που προκύπτει από εκατό περιπτώσεις οι οποίες δεν διαφέρουν σε τίποτε από αυτή τη μεμονωμένη περίπτωση; [[2]](#footnote-3) […]

32 |...| Που είναι ο ενδιάμεσος όρος, που είναι οι ενδιάμεσες ιδέες που συνδέουν τόσο απομακρυσμένες προτάσεις; Ομολογούμε ότι το χρώμα, η σύσταση και οι άλλες αισθητές ιδιότητες του ψωμιού δεν φαίνονται από μόνες τους ότι συνδέονται με τις κρυμμένες δυνάμεις της διατροφής και της διατήρησης στη ζωή. Πράγματι, αν υπήρχε τέτοιος σύνδεσμος, θα μπορούσαμε να συμπεράνουμε την ύπαρξη των κρυμμένων αυτών δυνάμεων από την πρώτη ήδη εμφάνιση των αισθητών αυτών ιδιοτήτων, χωρίς τη βοήθεια της εμπειρίας, αντίθετα και προς ό,τι αισθάνονται οι φιλόσοφοι και προς την προφάνεια του γεγονότος. Τέτοια είναι λοιπόν η φυσική μας κατάσταση άγνοιας ως προς τις δυνάμεις και την επενέργεια όλων των πραγμάτων. Πώς θεραπεύει αυτή την άγνοια η εμπειρία; Μας δείχνει μόνο μιά πολλαπλότητα ομοιόμορφων αποτελεσμάτων που προκύπτουν από ορισμένα αντικείμενα και μας διδάσκει ότι αυτά τα συγκεκριμένα αντικείμενα εκείνη τη συγκεκριμένη εποχή ήταν προικισμένα με τις συγκεκριμένες δυνάμεις επενέργειας. Όταν εμφανίζεται ένα καινούργιο αντικείμενο με αισθητές ιδιότητες όμοιες [με των αντικειμένων εκείνων] περιμένουμε επενέργεια και δυνάμεις όμοιες και προβλέπουμε το ίδιο αποτέλεσμα |...| Όταν λέει κάποιος: *Βρήκα, σε όλες τις προηγούμενες περιπτώσεις, τις τάδε**αισθητές ιδιότητες σε σύνδεση με τις τάδε κρυμμένες δυνάμεις*, και όταν λέει: *Όμοιες**αισθητές* *ιδιότητες θα βρίσκονται πάντοτε σε σύνδεση με όμοιες κρυμμένες**δυνάμεις*, δεν είναι ένοχος ταυτολογίας, και οι προτάσεις αυτές δεν είναι καθόλου ίδιες. Λέτε ότι η μια από αυτές είναι συνεπαγωγή της άλλης. Πρέπει όμως να ομολογήσετε ότι η συνεπαγωγή δεν είναι ενορατική και δεν είναι αποδεικτική: τι φύσεως είναι, λοιπόν; |...|

33 Όταν ένα παιδί νιώσει την αίσθηση πόνου, επειδή άγγιξε τη φλόγα ενός κεριού, θα φροντίσει να μην ξαναπλησιάσει με το χέρι του κανένα κερί, περιμένοντας όμοιο αποτέλεσμα από ένα αίτιο που έχει όμοιες αισθητές ιδιότητες και φαίνεται όμοιο. Αν λοιπόν ισχυρίζεστε ότι η νόηση του παιδιού οδηγήθηκε στο συμπέρασμα αυτό με μια διαδικασία επιχειρηματολογίας ή συλλογισμού, μπορώ δικαιολογημένα να σας ζητήσω να διατυπώσετε το επιχείρημα αυτό. |...| Αν διστάσετε λίγο ή, μετά από σκέψη, διατυπώσετε ένα πολύπλοκο ή βαθύ επιχείρημα, εγκαταλείπετε, κατά κάποιο τρόπο, το πρόβλημα και ομολογείτε πως δεν είναι η λογική επιχειρηματολογία που σας δεσμεύει να υποθέσετε ότι το παρελθόν μοιάζει στο μέλλον και να περιμένετε όμοια αποτελέσματα από αιτίες που φαίνονται όμοιες. Αυτή είναι η θέση που σκόπευα να θεμελιώσω στερεά στην παρούσα ενότητα. Αν έχω δίκαιο, δεν ισχυρίζομαι ότι έκανα μια σπουδαία ανακάλυψη. Και αν έχω άδικο, θα πρέπει να παραδεχτώ ότι στ’ αλήθεια είμαι πολύ κακός μαθητής, αφού δεν μπορώ να ανακαλύψω τώρα ένα λογικό επιχείρημα που, όπως φαίνεται, μου ήταν εντελώς οικείο πολύ πριν βγω από την κούνια μου.

**Section V**

**Σκεπτικιστική επίλυση των αμφιβολιών αυτών.**

**Πρώτο μέρος**

34 |...| Ακόμη και αν πρέπει να συμπεράνουμε, παραδείγματος χάριν, όπως στην προηγούμενη ενότητα, ότι, σε όλους τους συλλογισμούς μας, που στηρίζονται στην εμπειρία, το πνεύμα κάνει ένα βήμα που δεν βασίζεται σε κανένα επιχείρημα και σε καμία νοητική διαδικασία, δεν υπάρχει κανένας κίνδυνος να επηρεαστούν οι συλλογισμοί αυτοί, από τους οποίους εξαρτάται σχεδόν όλη η γνώση, από μια τέτοια ανακάλυψη. Αν το πνεύμα δεν δεσμεύεται από ένα επιχείρημα, ώστε να κάνει αυτό το βήμα, πρέπει να δεσμεύεται από μια άλλη αρχή ίσης βαρύτητας και κύρους∙ η αρχή αυτή θα διατηρήσει την ισχύ της όσο θα παραμένει ίδια η ανθρώπινη φύση. Η φύση της αρχής αυτής αξίζει τον κόπο να ερευνηθεί.

35 Υποθέστε ότι ένας άνθρωπος, προικισμένος με τις ισχυρότερες ικανότητες ορθού λόγου και αναστοχασμού, μεταφέρεται ξαφνικά στον κόσμο αυτό∙ θα παρατηρούσε αμέσως, βέβαια, μια συνεχή διαδοχή αντικειμένων, το ένα γεγονός να διαδέχεται το άλλο∙ θα ήταν όμως ανίκανος να ανακαλύψει κάτι περισσότερο |...|

 Υποθέστε ακόμη, ότι έχει αποκτήσει περισσότερη εμπειρία και έχει ζήσει αρκετό χρονικό διάστημα στον κόσμο, ώστε να έχει παρατηρήσει τη σταθερή σύνδεση οικείων αντικειμένων ή γεγονότων Τι προκύπτει από την εμπειρία του αυτή; Συμπεραίνει αμέσως την ύπαρξη ενός από τα αντικείμενα από την εμφάνιση του άλλου. Δεν έχει ωστόσο αποκτήσει, μέσα από όλη του την εμπειρία, καμιά ιδέα, καμιά γνώση της κρυμμένης δύναμης χάρη στην οποία το ένα από τα αντικείμενα παράγει το άλλο. Και καμμιά λογική διαδικασία δεν τον δεσμεύει να βγάλει αυτό το συμπέρασμα. Είναι όμως αποφασισμένος να το βγάλει∙ και, παρ’ όλο που μπορεί να τον έπειθε κάποιος ότι η νόησή του δεν συμμετείχε καθόλου στη διαδικασία, θα συνέχιζε, παρ’ όλα αυτά, την ίδια πορεία σκέψης. Υπάρχει μια άλλη αρχή που τον αναγκάζει να διατυπώνει ένα τέτοιο συμπέρασμα.

36 Η αρχή αυτή είναι *η* *συνήθεια*. Διότι, κάθε φορά που η επανάληψη μιας διαδικασίας ή επιμέρους πράξης δημιουργεί μια τάση ανανέωσης της ίδιας πράξης ή διαδικασίας, χωρίς να μας ωθεί σε αυτήν κάποιος συλλογισμός ή νοητική διαδικασία, λέμε πάντοτε ότι η τάση αυτή είναι αποτέλεσμα *συνήθειας.* |...| Η συνήθεια είναι λοιπόν ο μεγάλος οδηγός της ανθρώπινης ζωής. Αυτή η αρχή και μόνο κάνει την εμπειρία μας χρήσιμη για μας, μόνο αυτή μας κάνει να περιμένουμε στο μέλλον μια σειρά γεγονότων όμοιων με εκείνα που συνέβησαν στο παρελθόν. Χωρίς τη δράση της συνήθειας θα αγνοούσαμε εντελώς κάθε ζήτημα που αφορά σε γεγονότα, πέρα από ό,τι είναι άμεσα παρόν στη μνήμη και τις αισθήσεις. |...|

 Πρέπει όμως να σημειώσουμε ίσως εδώ, ότι μολονότι τα συμπεράσματα που βγάζουμε από την εμπειρία μας πηγαίνουν πέρα από τη μνήμη και τις αισθήσεις μας και μας διαβεβαιώνουν για την πραγματικότητα γεγονότων που συνέβησαν στις εποχές και περιοχές τις πιο απομακρυσμένες, πρέπει, εντούτοις, πάντοτε ένα γεγονός να είναι παρόν στη μνήμη και τις αισθήσεις, από όπου μπορούμε να ξεκινήσουμε για να βγάλουμε αυτά τα συμπεράσματα. Ένας άνθρωπος που θα έβρισκε σε μια έρημη χώρα ερείπια θαυμάσιων κτιρίων, θα έβγαζε το συμπέρασμα ότι η χώρα αυτή είχε άλλοτε αναπτυχθεί από πολιτισμένους κατοίκους. Άν όμως τίποτε τέτοιου είδους δεν του παρουσιάζοταν, δεν θα μπορούσε ποτέ να βγάλει αυτό το συμπέρασμα |...|

38 Ποιο είναι λοιπόν το συμπέρασμα από όλο αυτό το ζήτημα; Είναι απλό∙ είναι ωστόσο, πρέπει να ομολογήσουμε, αρκετά απομακρυσμένο από τις τρέχουσες φιλοσοφικές θεωρίες. Κάθε πεποίθηση, που αφορά γεγονότα και ύπαρξη, προέρχεται αποκλειστικά από ένα αντικείμενο που είναι παρόν στη μνήμη ή τις αισθήσεις και από μια συνήθη σύνδεση ανάμεσα στο αντικείμενο αυτό και ένα άλλο.[[3]](#footnote-4)

**Δεύτερο μέρος**

39 Τίποτε δεν είναι πιο ελεύθερο από την ανθρώπινη φαντασία∙ παρ’ όλο που δεν μπορεί να ξεπεράσει την πρωταρχική παρακαταθήκη των ιδεών που προμηθεύουν οι εξωτερικές και εσωτερικές αισθήσεις, έχει απεριόριστη δύναμη να αναμιγνύει, να συνθέτει, να χωρίζει και να διαιρεί τις ιδέες αυτές σε όλες τις πλασματικές και ορατές ποικιλίες. Μπορεί να κατασκευάσει μαι σειρά από γεγονότα που να φαίνονται σαν πραγματικά, μπορεί να τους προσδώσει ιδιαίτερο χώρο και χρόνο, να τα συλλάβει σαν να υπάρχουν και να τα απεικονίσει με όλες τις περιστάσεις που ανήκουν σε ένα ιστορικό γεγονός στο οποίο εκείνη πιστεύει με τη μεγαλύτερη βεβαιότητα. Σε τι συνίσταται λοιπόν η διαφορά που υπάρχει ανάμεσα σε μια τέτοια φανταστική κατασκευή και στην πίστη; |...|

|...| η διαφορά ανάμεσα στη φανταστική κατασκευή [fiction] και την πίστη βρίσκεται σε κάποιο «αίσθημα» [sentiment or feeling] που συνδέεται με τη δεύτερη όχι όμως και με την πρώτη, το οποίο δεν εξαρτάται από τη βούληση και δεν προκαλείται όποτε μας κάνει κέφι |...| Κάθε φορά που ένα αντικείμενο παρουσιάζεται στη μνήμη ή στις αισθήσεις, αμέσως, με τη δύναμη της συνήθειας, κάνει τη φαντασία να συλλαμβάνει το αντικείμενο που συνήθως συνδέεται μαζί του και η σύλληψη αυτή συνοδεύεται από ένα είδος αισθήματος που διαφέρει από τις αόριστες ονειροπολήσεις της φαντασίας. Σε αυτό έγκειται η φύση της συνήθειας |...|

40 Αν προσπαθούσαμε *να προσδιορίσουμε* αυτό το αίσθημα, θα βρίσκαμε ίσως ότι πρόκειται για μια πολύ δύσκολη δουλειά, αν όχι αδύνατη, με το ίδιο τρόπο, όπως αν προσπαθούσαμε να ορίσουμε το αίσθημα του κρύου ή το πάθος του θυμού, σε κάποιο πλάσμα που δεν είχε ποτέ την εμπειρία αυτών των αισθημάτων. *Πίστη* είναι το αληθινό και κατάλληλο όνομα αυτού του αισθήματος∙ κανείς δεν δυσκολεύεται να καταλάβει το νόημα αυτής της λέξης∙ γιατί ο καθένας έχει κάθε στιγμή συνείδηση του αισθήματος που αυτή αντιπροσωπεύει. Μπορεί ωστόσο ναμην είναι άτοπη ηπροσπάθεια μιας περιγραφής αυτού του αισθήματος, με την ελπίδα να βρούμε, με τον τρόπο αυτό, κάποιες αναλογίες που θα μπορούσαν να επιτύχουν μια καλύτερη εξήγηση. Λέω λοιπόν ότι η πίστη δεν είναι τίποτα άλλο παρά μία σύλληψη ενός αντικειμένου πιό ζωηρή, πιό ζωντανή, πιό δυνατή, πιό σίγουρη, πιό σταθερή από εκείνη που μπορεί ποτέ να επιτύχει μόνη της η φαντασία|...| Η φαντασία διευθύνει όλες τις ιδέες της, μπορεί να τις συνδέει, να τις αναμιγνύει, και να τις παραλλάσσει με όλους τους δυνατούς τρόπους |...| η πίστη συνίσταται όχι στην ιδιαίτερη φύση ή την τάξη των ιδεών αλλά στον *τρόπο* με τον οποίο τις συλλαμβάνει και στο *αίσθημα* που έχει γι’ αυτές το πνεύμα. Το ομολογώ, είναι αδύνατον να εξηγήσει κανείς τέλεια αυτό το αίσθημα ή τρόπο σύλληψης. |...| η *πίστη* είναι κάτι που το πνεύμα *νιώθει* και με το οποίο διακρίνει τις ιδέες κρίσης από τις κατασκευές της φαντασίας. Αυτό τους δίνει περισσότερο βάρος και επιρροή∙ τις κάνει να φαίνονται πιο σπουδαίες∙ τις ενισχύει μέσα στο πνεύμα και τις κάνει κατευθυντήρια αρχή των πράξεών μας. Ακούω αυτή τη στιγμή, παραδείγματος χάριν, τη φωνή ενός ανθρώπου που γνωρίζω∙ ο ήχος μοιάζει να έρχεται από το διπλανό δωμάτιο. Αυτή η εντύπωση των αισθήσεών μου οδηγεί αμέσως τη σκέψη μου στο πρόσωπο, και ταυτόχρονα σε όλα τα αντικείμενα που το περιβάλλουν. Τα περιγράφω στον εαυτό μου σαν υπαρκτά στο παρόν, με τις ίδιες ιδιότητες και σχέσεις που ξέρω ότι είχαν στο παρελθόν. Οι ιδέες αυτές συγκρατούνται στο πνεύμα μου πιο σταθερά από ό,τι οι ιδέες ενός μαγεμένου [φανταστικού] κάστρου. Τις νιώθω με πολύ διαφορετικό τρόπο και έχουν επίδραση κάθε είδους πολύ μεγαλύτερη, προκαλώντας είτε ευχαρίστηση είτε πόνο, χαρά ή λύπη.

 Ας δεχθούμε λοιπόν αυτή τη θεωρία σε όλη της την έκταση και ας συμφωνήσουμε ότι το αίσθημα πίστης δεν είναι παρά μια πιο έντονη και πιο σταθερή σύλληψη σε σύγκριση με εκείνη που συνοδεύει τις καθαρές συλλήψεις της φαντασίας και ότι αυτός ο *τρόπος* σύλληψης προκύπτει από μια συνηθισμένη σύνδεση του αντικειμένου με κάτι που είναι παρόν στη μνήμη και στις αισθήσεις: δεν θα είναι, πιστεύω, δύσκολο, με βάση τις υποθέσεις αυτές, να βρούμε και άλλες ανάλογες λειτουργίες του πνεύματος και να προχωρήσουμε από τα φαινόμενα αυτά σε ακόμη γενικότερες αρχές.

41 Έχουμε ήδη παρατηρήσει ότι η φύση έχει εγκαθιδρύσει συνειρμούς ανάμεσα στις επιμέρους ιδέες και ότι μια ιδέα, από τη στιγμή που εμφανίζεται στις σκέψεις μας, εισάγει τη σύστοιχή της και στρέφει την προσοχή μας προς εκείνη με μια απαλή και ανεπαίσθητη κίνηση. Αυτές τις αρχές της σύνδεσης ή του συνειρμού τις έχουμε αναγάγει σε τρεις, την *ομοιότητα***,** τη *συνάφεια***,** και την *αιτιότητα***∙** είναι οι μοναδικοί δεσμοί που ενώνουν τις ιδέες μας μεταξύ τους |...|

 [Στο τέλος της ενότητας αυτής ο Hume εκτιμά ότι υπάρχει] ένα είδος προδιατεταγμένης αρμονίας ανάμεσα στην πορεία της φύσης και τη διαδοχή των ιδεών μας∙ παρόλο που οι δυνάμεις που κυβερνούν την πρώτη μας είναι τελείως άγνωστες, οι σκέψεις μας, εντούτοις, και οι συλλήψεις μας πάντα συνέχιζαν, κατά τη γνώμη μας, την ίδια ακολουθία με τα άλλα έργα της φύσης. Η συνήθεια είναι η αρχή που έχει πραγματοποιήσει αυτή την ανταπόκριση, την τόσο απαραίτητη για τη διατήρηση του είδους μας και για τη ρύθμιση της συμπεριφοράς μας σε όλες τις περιστάσεις και σε όλα τα γεγονότα της ανθρώπινης ζωής. Αν η παρουσία ενός αντικειμένου δεν ξυπνούσε στη στιγμή την ιδέα των αντικειμένων που συνήθως συνδέονται μαζί του, ολόκληρη η γνώση μας θα έπρεπε να περιορίζεται στη στενή σφαίρα της μνήμης και των αισθήσεών μας∙ δεν θα είχαμε γίνει ποτέ ικανοί να προσαρμόζουμε κάποια μέσα σε κάποιους σκοπούς ή να χρησιμοποιούμε τις φυσικές μας δυνάμεις είτε για να επιδιώξουμε το καλό είτε για να αποφύγουμε το κακό.|...|

45 Ως επιπλέον επιβεβαίωση της προηγούμενης θεωρίας, θα προσθέσω το εξής: αφού αυτή η λειτουργία του πνεύματος, η οποία μας κάνει να βγάζουμε όμοια συμπεράσματα από όμοιες αιτίες, και αντίστροφα, είναι τόσο ουσιαστική για τη διατήρηση όλων των ανθρώπινων πλασμάτων, είναι απίθανο να είχε ανατεθεί στις εκτεθειμένες σε σφάλματα παραγωγικές συλλογιστικές διαδικασίες του ορθού λόγου μας που είναι αργός στις λειτουργίες του, δεν εμφανίζεται καθόλου στα πρώτα χρόνια της παιδικής ηλικίας, και, στην καλύτερη περίπτωση, είναι σε κάθε ηλικία και εποχή της ανθρώπινης ζωής εξαιρετικά εκτεθειμένος στις πλάνες και τις παρανοήσεις. Ταιριάζει περισσότερο στη συνηθισμένη σοφία της φύσης να έχει εξασφαλίσει μια τόσο απαραίτητη λειτουργία του πνεύματος με ένα ένστικτο ή με μια μηχανική τάση, ένστικτο, που μπορεί να είναι αλάνθαστο στα εγχειρήματά του, μπορούμε να το ανακαλύψουμε από την πρώτη εμφάνιση της ζωής και της σκέψης και μπορεί να είναι ανεξάρτητο από όλες τις επίπονες παραγωγικές διαδικασίες της νόησης. Όπως η φύση μας δίδαξε τη χρήση των μελών του σώματός μας χωρίς να γνωρίζουμε τους μυς και τα νεύρα που τους επιτρέπουν να λειτουργούν, με όμοιο τρόπο μας έχει δώσει ένα ένστικτο που προωθεί τη σκέψη σε μια πορεία που ανταποκρίνεται σε εκείνη που η φύση έχει θεσπίσει σε σχέση με τα εξωτερικά αντικείμενα∙ αγνοούμε, εντούτοις, τις δυνάμεις από τις οποίες εξαρτώνται εξ ολοκλήρου αυτή η κανονική πορεία και αυτή η διαδοχή αντικειμένων.

1. Ο Hume εξηγεί σε υποσημείωση ότι η λέξη *δυνάμεις* έχει χρησιμοποιηθεί εδώ με το ευρύ και συνηθισμένο νόημά της. [↑](#footnote-ref-2)
2. Δηλαδή: μια μεμονωμένη εξίσωση οδηγεί λογικά στο ίδιο συμπέρασμα στο οποίο οδηγούν εκατό όμοιες, αφού ό,τι ισχύει για τη μια ισχύει και για όποια επανάληψή της. Η συνεπαγωγή είναι ίδια, βέβαιη και σταθερή: 5+3 = 8, από την πρώτη φορά και για οσεσδήποτε επαναλήψεις της σχέσης αυτής. Άλλο παράδειγμα: Όλοι οι άνθρωποι είναι θνητοί. Ο Σωκράτης είναι άνθρωπος. Άρα: Ο Σωκράτης είναι θνητός. Στο συμπέρασμα περί της θνητότητας του Σωκράτη φθάνουμε λογικά με τη μεσολάβηση του όρου: *άνθρωπος.* Και σε αυτό το λογικό συμπέρασμα φθάνουμε *από τη πρώτη φορά*που θα διατυπώσουμε αυτόν τον συλλογισμό. Αντίθετα, μια πρώτη εμπειρία μου, π.χ. της γεύσης ενός αυγού, δεν μου δίνει τη βεβαιότητα που μου δίνει μόνο η επανάληψή της, παρόλο που η πρώτη εμπειρία και οι επαναλήψεις της δεν διαφέρουν. Δεν παρεμβαίνει συνεπώς εδώ η λογική μου∙ η βεβαιότητα αυτή δεν έχει λογική προέλευση (σ.τ.μ.) [↑](#footnote-ref-3)
3. Ο Hume τοποθετεί ξεκάθαρα τα θεμέλια κάθε γνώσης στην πίστη και τη συνήθεια. Είναι *από συνήθεια*που το πνεύμα μας έχει συνδέσει το χιόνι με το κρύο, τη φλόγα με τη ζέστη και η *συνήθεια* το κάνει να *πιστεύει* ότι οι ποιότητες του κρύου και της ζέστης υπάρχουν αντίστοιχα στο χιόνι και στη φωτιά. [↑](#footnote-ref-4)